

INTERN REGLEMENT

1. Wederzijds **respect** is zeer belangrijk in ons kuuroord.
2. **Rust en kalmte** staan centraal.
3. Het is **Verboden om eigen consumpties** (eten en drinken) **mee te brengen** en/of te nuttigen in onze faciliteiten. Alles kan verkregen worden aan de bar/restaurant. Onze medewerkers behouden het recht om consumpties uit de thermen te verwijderen.
4. **Elektronische apparaten (GSM's, fototoestellen, laptops, tablets, etc.) zijn niet toegelaten** in de thermen. Onze medewerkers behouden het recht om elektronische apparaten uit de thermen te verwijderen.
5. Laat geen waardevolle spullen achter in de vestiare of de thermen. Thermae Boetfort/ Grimbergen kan niet aansprakelijk gesteld worden voor diefstal.
6. De directie kan niet aansprakelijk gesteld worden voor gebeurlijke ongevallen, diefstal en/of beschadiging van persoonlijke bezittingen op het domein van Thermae Boetfort/Grimbergen.
7. In ons wellnesscentrum **is iedereen welkom, ongeacht gender, geaardheid, afkomst, overtuiging of achtergrond**. We streven naar een omgeving waar iedereen zich comfortabel en gerespecteerd voelt. Om dat te waarborgen, dient iedereen onze **huisregels na te leven en respect te tonen voor medebezoekers en ons personeel**. Samen zorgen we ervoor dat iedereen tot rust kan komen en een fijne sauna-ervaring beleeft.
8. De directie heeft het recht om elke persoon die een gevaar blijkt op te leveren voor de veiligheid en de gezondheid van de aanwezigen, de toegang tot de instelling te verbieden (dronkenschap, niet-naleving van dit reglement, e.d.)
9. De **directie heeft het recht gelijk welke persoon te weigeren** in de instelling.
10. Ieder persoon die aanleiding geeft tot seksueel gedrag, zal worden uitgesloten uit ons centrum. Lichamelijk contact is niet toegestaan. Bij ernstige seksuele feiten contacteren wij de politie.
11. **Hygiëne is in ons centrum zeer belangrijk**. Wij vragen u dan ook om in de sauna met het volledige lichaam plaats te nemen op de handdoek. Het is verplicht om te douchen voor u gelijk welke installatie gebruikt, na elke saunabeurt en na elk toiletgebruik.
12. **Losse en/of lange zwemshorts zijn niet toegelaten**, enkel korte, aanpassende zwernslips (type speedo) zijn toegelaten.
13. Het dragen van **hoofddeksels** is **verboden**.
14. Het dragen van **religieuze tekenen** is **verboden**.
15. Het dragen van **antislipslippers** is **verplicht** in de thermen.
16. Ligbedden/stoelen mogen niet gereserveerd worden, onze medewerkers houden dit in de gaten en verwijderen alle handdoeken, tassen, ... indien nodig.
17. In de thermen mogen **enkel doorzichtige plastieken tassen** gebruikt worden, deze kunnen verkregen worden aan de receptie.
18. Het is verboden in het zwembad te duiken.
19. **Zwembrillen/duikbrillen zijn niet toegelaten** in Thermae Boetfort/Grimbergen
20. Kinderen zijn toegelaten in ons centrum vanaf 10 jaar. Zij dienen de rust van het centrum te respecteren en onder permanent toezicht en verantwoordelijkheid van hun ouder(s) te zijn. We zullen u bij aankomst in de thermen vragen om hiervoor een document te ondertekenen.
21. Roken kan enkel op de aangeduide plaatsen. Geen sigarettenpeuken in de beplanting of op het gras.
22. Gelieve eender welk probleem, ongemak, tekort of vraag steeds meteen te melden aan de receptie of bij één van de opgieters.
23. In onze waters zijn volgens wettelijke reglementering ontsmettingsmiddelen aanwezig. In zeer uitzonderlijke gevallen kunnen deze inwerken op chemisch behandeld (gekleurd) haar. Uiteraard kan Thermae Boetfort/Grimbergen hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.
24. Dieren zijn niet toegelaten in ons centrum.
25. **Wij lezen je identiteitskaart in tijdens het inchecken**. Deze gegevens worden niet gebruikt voor commerciële doeleinden zonder expliciete toestemming. Wie weigert zijn identiteitskaart te laten scannen, kan de toegang tot ons wellnesscentrum ontzegd worden.
26. Een cadeaubon dient u aan te kopen via de webshop of aan de receptie van onze centra, heeft een geldigheid van 12 maanden en is géén reservatie. Voor behandelingen, arrangementen, overnachtingen, ... dien je op voorhand te reserveren. Reserveren kan enkel telefonisch. Voor Thermae Boetfort bel je 02 759 81 96. Voor Thermae Grimbergen bel je 02 270 81 96. **De aankoop van een cadeaubon kan je niet betalen met een andere cadeaubon**.
27. Thermae Boetfort/Grimbergen kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele defecten, onderbrekingen of storingen aan de faciliteiten. De directie behoudt zich het recht om zijn activiteiten te wijzigen, onderbreken of stop te zetten. Wijzigingen, onderbrekingen of stopzettingen van de activiteiten kunnen in geen geval aanleiding geven tot enige financiële compensatie.

RÈGLEMENT INTÉRIEUR

1. Le **respect mutuel** est une valeur clé de notre établissement.
2. **Calme et tranquillité** sont essentiels.
3. Il est **interdit d'apporter et/ou de consommer ses propres denrées** (boissons et nourriture) dans nos établissements. Des boissons et nourriture peuvent être obtenues au bar/restaurant. Nos collaborateurs se réserve le droit d'enlever tout les consommations.
4. Les **appareils électroniques** (GSM, smartphones, tablettes, ordinateurs, appareils photo, etc.) **sont interdits** dans les thermes. Nos collaborateurs y veillent et se réserve le droit d'enlever tout les objets électroniques
5. Ne laissez pas d'objets de valeur dans les vestiaires ni dans les thermes. Les centres Thermae Boetfort/Grimbergen déclinent toute responsabilité en cas de perte ou de vol.
6. La direction n'est pas responsable d'éventuels accidents, vols et/où dégâts à vos effets personnels dans le domaine de Thermae Boetfort/Grimbergen.
7. Dans notre centre de bien-être, **tout le monde est le bienvenu, quelle que soit son identité de genre, son orientation sexuelle, son origine, ses convictions ou son parcours**. Nous aspirons à créer un environnement où chacun se sent à l'aise et respecté. Afin de garantir cela, chaque personne doit **respecter notre règlement intérieur et faire preuve de respect envers les autres visiteurs ainsi que notre personnel**. Ensemble, nous veillons à ce que chacun puisse se détendre et vivre une agréable expérience au sauna.
8. La direction se réserve le droit d'interdire l'accès à toute personne qui semble présenter un risque pour la sécurité et la santé des personnes présentes (état d'ébriété, non-respect du règlement, etc.)
9. La **direction se réserve le droit d'interdire l'accès à toute personne**.
10. Tout comportement sexuel déplacé sera immédiatement sanctionné d'une exclusion de l'établissement. Tout contact corporel est formellement interdit. En cas de faits sexuels graves, nous contactons la police.
11. L'**hygiène est un aspect crucial** dans nos centres de cure. Au sauna, nous demandons à nos curistes de toujours s'asseoir ou de se coucher sur un essuie de bain. La douche est obligatoire avant l'emploi de toute installation, ainsi qu'après chaque passage au sauna et aux toilettes.
12. Les **shorts de bain amples et/ou longs sont interdits**. Seuls sont autorisés des maillots de bain courts et ajustés (du genre Speedo).
13. Le port des **couvre-chefs** est **interdit**.
14. Il est **interdit** de porter des **signes religieux**.
15. Le **port de sandales antidérapantes est obligatoire** dans les thermes.
16. Les fauteuils et chaises longues ne peuvent être réservés par les curistes en y déposant des serviettes, sacs et autres objets. Nos collaborateurs y veillent et déplacent tous les objets encombrants.
17. **L'emploi de sacs dans les thermes est interdit, à l'exclusion des sacs en plastique transparents**, qui peuvent être obtenus à la réception.
18. Il est interdit de plonger dans la piscine.
19. Les **lunettes de plongée ou de natation sont interdites** à Thermae Boetfort/Grimbergen.
20. Les enfants sont admis dans notre centre à partir de 10 ans. Ils doivent respecter le calme du centre et sont toujours sous la responsabilité de leurs parents. Un accord devra être signé à chacune de vos visites.
21. Fumer n'est autorisé que dans les endroits réservés à cet effet. Il est interdit de jeter des mégots de cigarettes dans les plantations ou sur les pelouses.
22. Pour tout problème, désagrément, carence ou question, veuillez systématiquement vous adresser à la réception ou à l'un de nos maîtres Aufguss.
23. Selon la réglementation légale en vigueur, des produits désinfectants sont ajoutés aux bains de l'établissement. Il arrive dans de très rares cas qu'ils provoquent des effets sur les colorations capillaires. Thermae Boetfort/Grimbergen ne peut en être tenu responsable.
24. Les animaux sont interdits.
25. **Nous lisons votre carte d'identité lors de l'enregistrement**. Les données ne sont pas utilisées à des fins commerciales sans autorisation explicite. L'accès à notre établissement de cure peut être interdit à toute personne refusant de suivre cette procédure.
26. Vous pouvez acheter un chèque-cadeau dans la boutique en ligne ou à la réception de nos centres. Un chèque-cadeau est valable un an, mais n'inclut pas la réservation. Par conséquent, tout traitement, cure, hébergement, etc. doit absolument être annoncé par téléphone, au 02 759 81 96 pour Thermae Boetfort et au 02 270 81 96 pour Thermae Grimbergen. **Vous ne pouvez pas payer l'achat d'un chèque-cadeau avec un autre chèque-cadeau**.
27. Thermae Boetfort/Grimbergen ne peut être tenu responsable d'éventuels défauts, suspensions ou dysfonctionnements de ses infrastructures. La direction se réserve le droit de modifier, interrompre ou arrêter ses activités, sans que cela puisse donner lieu à une quelconque compensation financière.

INTERNAL REGULATION

1. Mutual **respect** is very important in our health resort.
2. **Rest and tranquillity** are key.
3. It is **forbidden to bring your own consumables** (food and drinks) and/or to consume them in our facilities. Everything can be obtained at the bar/restaurant. Our employees have the right to remove all consumables from the thermal spa.
4. **Electronic devices** (mobile phones, cameras, laptops, tablets, etc.) **are not allowed** in the thermal baths. Our employees have the right to remove all electronic devices from the thermal spa.
5. Do not leave any valuables in the cloakroom or the thermal baths. Thermae Boetfort/ Grimbergen cannot be held responsible for theft.
6. The management cannot be held liable for any accidents, theft and/or damaging of personal belongings at Thermae Boetfort/Grimbergen.
7. In our wellness center, **everyone is welcome, regardless of gender, orientation, origin, beliefs, or background**. We strive to create an environment where everyone feels comfortable and respected. To ensure this, **everyone must adhere to our house rules and show respect for fellow visitors and our staff**. Together, we make sure that everyone can relax and enjoy a pleasant sauna experience.
8. The management has the right to bar any person who endangers the safety and the health of visitors (drunkenness, not respecting these rules and regulations, etc.).
9. The **management has the right to bar any person**.
10. Any person who incites sexual behaviour will be excluded from our centre. Physical contact is not permitted. In cases of serious sexual offences, we contact the police.
11. **Hygiene** is of utmost importance at our centre. Therefore, we require that you take your place in the sauna on a full body-length towel. Taking a shower before using any facility, after each sauna session and after each use of the toilet is mandatory.
12. **Loose and/or long swim shorts are not allowed**; only short, adaptive swimsuits (speedo type) are allowed.
13. The wearing of **any headgear** is **not allowed**.
14. The wearing of any **religious symbols** is **not allowed**.
15. The use of **anti-slip shower slippers is mandatory** in the thermal baths.
16. Sunbeds/chairs cannot be reserved; our staff will keep a close eye on this and remove all towels, bags, ... if necessary.
17. **Only transparent plastic bags can be used** in the thermal baths; these can be obtained at the reception.
18. Diving into the swimming pool is not allowed.
19. **Goggles/diving masks are not allowed** at Thermae Boetfort/Grimbergen.
20. Children are allowed in our centre from 10 years onward. They have to respect the serenity of the centre and are permanently under the responsibility of their parents. We will ask you to sign an agreement upon your arrival.
21. Smoking is only allowed in the designated areas. Do not throw cigarette butts in the plants or grass please.
22. Please be sure, at all times, to report immediately any problem, discomfort, shortage or demand to the reception, or to one of our Aufguss therapists.
23. In accordance with the law our waters contain disinfectants. In very rare circumstances they may interact with chemically treated (coloured) hair. Obviously, Thermae Boetfort/ Grimbergen cannot be held liable for this.
24. Animals are not allowed in our centre.
25. **We scan your identity card during check-in**. This information is not used for commercial purposes without explicit consent. Anyone who refuses to have their identity card scanned may be refused access to our wellness centre.
26. A gift voucher must be bought via our webshop or at the reception of one of our centres. It has a validity of 12 months and it cannot be regarded as a reservation. For treatments, packages, overnight stays, ... you also need to make a reservation beforehand. For Thermae Boetfort, please call 02 759 81 96. For Thermae Grimbergen you can call 02 270 81 96. **You cannot pay for the purchase of a gift voucher with another gift voucher**.
27. Thermae Boetfort/Grimbergen cannot be held liable for any defects, interruptions, or malfunctions at the facilities. The management reserves the right to alter, interrupt, or discontinue any activity. Changes, interruptions or terminations of activities shall in no event give rise to financial compensation.